

ОБВАЛ

מפל

Дробясь о мрачные скалы,
Шумят и пенятся валы,
И надо мной кричат орлы,
 И ропщет бор,
И блещут средь волнистой мглы
 Вершины гор.

סְלַעֵי מְגוּר מַעֲבָרִים,
בְּהֶם גְּלִים קֶצֶפִים יוֹרִים,
בְּרוֹם יִצְרִיחוּ נְשָׂרִים
וַיֵּעַר רוֹן
וּמִבְהִיקוֹת פְּסוּגוֹת הָרִים
בֵּינֹת עֵנוּ.

Оттоль сорвался раз обвал,
И с тяжким грохотом упал,
И всю теснину между скал
 Загородил,
И Терека могущий вал
 Остановил.

מִשָּׁם גּוֹשׁ-קָרַח נֶעְקַר,
בְּרַעַם מִטָּה הִדְרָדַר,
וּנְקִיק צוּרִים כָּלִיל גָּדַר,
כִּנְד נִצַּב.
נַחְשׁוֹל הַטֶּרֶק הִנְסָעַר
לְפִתְעַ סָף.

Вдруг, истощась и присмирив,
О Терек, ты прервал свой рев;
Но задних волн упорный гнев
 Прошиб снега...
Ты затопил, освирепев,
 Свои брега.

נִכְנַע הַטֶּרֶק כְּנַחֲלָשׁ,
גַּם קוֹל שְׁאֵגָתוֹ כָּבַשׁ -
עַד דְּכִי עָרְפוּ גְבַר-גְּעֵשׁ
פָּרַץ נִקְבָּה,
עָלִי גְדוּתָיו גָּאָה נִגְרַשׁ
כְּתֵהוּם רַבָּה.

И долго прорванный обвал
Неталой грудой лежал,
И Терек злой под ним бежал,
 И пылью вод,
И шумной пеной орошал
 Ледяный свод.

אָךְ גּוֹשׁ-הַקָּרַח שָׁנֵקַב
לֹא מַס, לֹא זַע, מוּצָק שָׁכַב,

И путь по нем широкий шел:
И конь скакал, и влекся вол,
И своего верблюда вёл
 Степной купец,
Где ныне мчится лишь Эол,
 Небес жилец.

וּטְרַק הִזְדוֹן תַּחֲתָיו
זָרַם בְּסֵאוֹ,
אֶל תַּקְרַת-קָרַח רְסִיסָיו
הִתִּיז בְּאוֹן.

וּזְמַן כְּבִיר הַגּוֹשׁ גָּהַר.
עָלָיו נִתִּיב רָחַב עָבַר,
בּוֹ שׁוֹר דְּרָךְ, גַּם סוּס דָּהַר
עָדִי נָפַל -
וַיִּשְׁלְמוּ לוֹ לַנָּהָר
שְׁמִיו מַעַל.